

elmea



**SVOLGITORI SINGOLI E DOPPI
SINGLE AND DOUBLE DECOILERS
DEROULEURS SIMPLES ET DOUBLES
EINFACH UND DOPPEL ABWICKELHASPELN
DEVANADERAS SIMPLES Y DOBLES**



**DAL 1956
AUTOMATISMI PER LAMIERA**

ITA MOTOSVOLGITORI

Identificati con MS per la versione con un autocentrante e MSD con doppio. Sono necessari quando non è possibile caricare all'alimentatore lo sforzo di trascinamento in rotazione del coil poichè si avrebbe una perdita di precisione sul passo di avanzamento.

La svolgitura avviene in sincronismo con la macchina successiva. Un sensore, a braccio tastatore o a fotocellula, controlla l'ansa del nastro che va formandosi e aziona il motore saltuariamente.

Possono essere utilizzati anche come avvolgitori. Sono muniti di invertitore di marcia che predispose la macchina in modo che questa si metta in moto quando c'è nastro da avvolgere.

Sono dotati di frizione per regolare lo sforzo di svolgitura

Nei modelli fino a 700 Kg di portata l'espansione dell'autocentrante è motorizzata. Un apposito innesto permette al motore di espandere / chiudere le mensole portarotolo. Nei modelli di portata superiore la struttura dell'autocentrante cambia e l'espansione può essere manuale, a manovella, o oleodinamica con motocentralina montata a bordo macchina.

Quest'ultima soluzione, sempre più richiesta, annulla lo sforzo e riduce drasticamente i tempi di caricamento. Oltre i 4.000 Kg l'espansione è sempre oleodinamica.

I motosvolgitori hanno un costo di esercizio molto basso, richiedono una manutenzione estremamente modesta, e anche gli organi soggetti a usura devono essere sostituiti dopo molti anni.



MS 10

SVOLGITORI SENZA MOTORE

Identificati con S per la versione con un autocentrante e SD con doppio. A parità di portata la struttura è simile all'equivalente modello motorizzato. Sono privi del motoriduttore per la rotazione dell'autocentrante e del sensore per il controllo svolgitura. Per questo possono funzionare unicamente come svolgitori. Sono invece muniti di freno a disco per regolare lo sforzo di svolgitura. Il freno è a registrazione manuale o, quando richiesto, pneumatica con controllo a distanza. L'espansione dell'autocentrante è manuale fino a 1000 Kg. Oltre può essere oleodinamica



S 27

ENG MOTORDECOILERS

Identified with MS for the one self-centering version and MSD for the double. They are necessary when it is not possible to charge at the feeder the dragging strength in rotation of the coil because of the consequent loosing of step accuracy. The decoiling is synchronous with the subsequent machine. A sensor, mechanic arm or photoelectric cell, controls the band loop goes forming itself and operates the motor now and then. They can be employed also as coilers. They are equipped with reverser that set the machine in way the motor is operated when there is band to coil. They have a friction clutch to adjust the decoiling strength. In the models up to 700 Kg capacity the self-centering expansion is motorized. A proper clutch permits at the motor to expand / close the coilholder brackets.

In the models with upper capacity the self-centering frame changes and the expansion can be manual, by hand lever, or oleodynamic with oil control unit assembled on the machine. This last solution, always more required, cancels the strength and drastically reduce the loading times. Over 4000 Kg the expansion is always oleodynamic. The motordecoilers have a very low cost of work, they require a very modest maintenance, and also the components subject to wear have to be substitute after many years.

DECOILERS WITHOUT MOTOR

Identified with S for the one self-centering version and SD for the double. Under the same capacity the frame is similar than the equivalent motorized model. They have not the geared motor for the self-centering rotation and the sensor for the decoiling control. For this reason they are able to work only as coilers. They are instead equipped with disk brake to adjust the decoiling strength. The brake is adjustable by hand or, when required, pneumatically with remote control. The expansion of the self-centering is manual up to 1000 Kg. Further it can be oleodynamic.

TIPO / TYPE / TYPE / TYP / TIPO

		MS 10	MS 18	MS 38
		S 9	S 23	S 27
Portata / Capacity / Portée / Tragkraft / Carga	Kg	200	400	700
Diam. est.rotolo / Diam. est coil / Diam. est coil / Diam. Auss. Messer / Diam. est. bobina	mm	800	1000	1200
Diam. int. min-max rotolo / Diam. int. min-max coil / Diam. int. min-max rouleau / Diam. int. min-max inn. messer / Diam. int. min-max bobina	mm	200-500	240-640	300-680
Larghezza max nastro / Max band width / Largeur max band / Max Bandbreite	mm	200	300	350



S 11 OL + PRESSORE PNEUMATICO
S 11 OL + PNEUMATIC PRESSER



MS 78.6

FRA DÉROULEURS MOTORISÉS

On les identifie par MS pour la version avec un mandrin et par MSD avec deux mandrins. Ils sont utiles lorsqu'on ne peut pas charger l'effort d'entraînement en rotation des collis à l'alimentateur ce qui créerait une perte de précision sur le pas d'avancement.

Le déroulement s'effectue en synchronie avec la machine successive. Un bras palpeur à cellule photoélectrique, contrôle la boucle de la bande qui se forme et actionne le moteur de temps en temps.

Ils peuvent aussi être utilisés comme enrouleurs. Ils sont munis d'un inverseur de marche qui prépare la machine de façon à ce qu'elle se mette en marche lorsqu'il y a des bandes à enrouler.

Ils sont dotés de friction pour régler la force du déroulement. Pour les modèles jusqu'à 700 Kg de portée, l'expansion de l'autocentreur est motorisée. Un embrayage approprié permet au moteur d'élargir / de fermer les supports porte-rouleaux. Pour les modèles ayant un débit supérieur, la structure de l'autocentreur change et l'expansion est oléodynamique avec un distributeur monté sur la machine.

Cette dernière solution annule l'effort et réduit considérablement les délais de chargement.

Les dérouleurs ont un coût d'exercice très bas, ils requièrent une maintenance d'extrêmement modeste, et même les pièces sujettes à l'usure ne doivent être remplacés qu'après de nombreuses années.

DÉROULEURS SANS MOTEUR

On le identifie par S pour la version qui a un autocentreur et par SD pour celle qui en a deux. A débit égal, la structure est semblable au modèle équivalent motorisé. Ils sont dépourvus de mot-réducteurs pour la rotation de l'autocentreur et de capteur pour le contrôle du déroulement. C'est pour cela qu'ils ne peuvent fonctionner que comme dérouleurs. Ils sont cependant munis de frein à disque afin de régler l'effort du déroulement. Le frein est à réglage manuel ou, sur demande, pneumatique avec contrôle à distance. L'expansion de l'autocentreur est manuelle jusqu'à 1000 Kg. Au delà elle est oléodynamique.

DEU MOTORISIERTE ABWICKELHASPELN

Die Typenreihen der Abwickelhaspeln kennzeichnen sich MS mit einem Spreizdorn und MSD mit doppeltem Spreizdorn.

Die motorisierten Haspeln sind erforderlich, wenn es nicht möglich ist mit dem Vorschubgerät das Band vom Coil abzuziehen weil dadurch die Präzision des Bandvorschubes beeinträchtigt wurde.

Der Abwickelvorgang erfolgt im Synchronismus mit der Folgemaschine. Ein Tastarm oder eine Photozelle steuert die Bandschleife und betätigt den Haspelmotor. Die Abwickelhaspeln können auch als Aufwickelhaspeln verwendet werden. Die Haspeln sind mit einem Drehrichtungsschalter ausgestattet welcher den Aufwickelvorgang bei Vorhandensein von Bandmaterial freigibt. Die Haspeln sind mit einer Kupplung zum einstellen der Auf-Abwickelkraft ausgestattet.

Bei den Haspelmodellen bis 700 Kg ist die Spreizung der Spannbacken motorisiert. Durch umlegen eines Hebels können die Spannbacken gespreizt oder geschlossen werden. Bei den Modellen mit einer größeren Tragkraft erfolgt die Spreizung mit einer Handkurbel oder mit einem Hydraulikaggregat welches auf der Haspel aufgebaut ist. Die letztgenannte Lösung welche immer gefragter ist, reduziert den Coilwechsel drastisch. Haspeln über 4000 Kg werden immer Hydraulisch gespreizt. Der Betrieb von Ab-Aufwickelhaspeln ist äußerst kostengünstig und benötigt nur geringe Wartung; Verschleißteile müssen nur nach Jahren ausgetauscht werden.

LEERLAUFENDE ABWICKELHASPELN

Die Typenreihen der Abwickelhaspeln kennzeichnen sich S mit einem Spreizdorn und SD mit doppeltem Spreizdorn.

Bei gleicher Traglast ist der Aufbau der leerlaufenden Haspeln mit den motorisierten Haspeln identisch. Die leerlaufenden Haspeln sind ohne Motor und Photozelle aus diesem Grund kann das Material nur abgezogen werden. Die Abzugskraft ist mittels einer Scheibenbremse von Hand einstellbar. Als Option kann eine Pneumatische Scheibenbremse eingesetzt werden. Die Spreizung der Coils erfolgt mittels Handkurbel von Hand.

Ab 1000 Kg kann die Spreizung hydraulisch sein

	MS 21	MS 48	MS 41	MS 47	MS 47 P	MS 78.6	MS 78.10	MS 139
	S 13	S 11	S 42	S 46	S 46 P	S 81	S 81 P	S 140
Kg	1000	2000	4000	4000	5000	6000	10.000	12.500
mm	1200	1400	1400	1400	1400	1400	1400	1400
mm	350-550	350-550	450-550	450-550	450-550	450-550	450-550	450-550
mm	350	500	500	800	800	1000	1000	1250

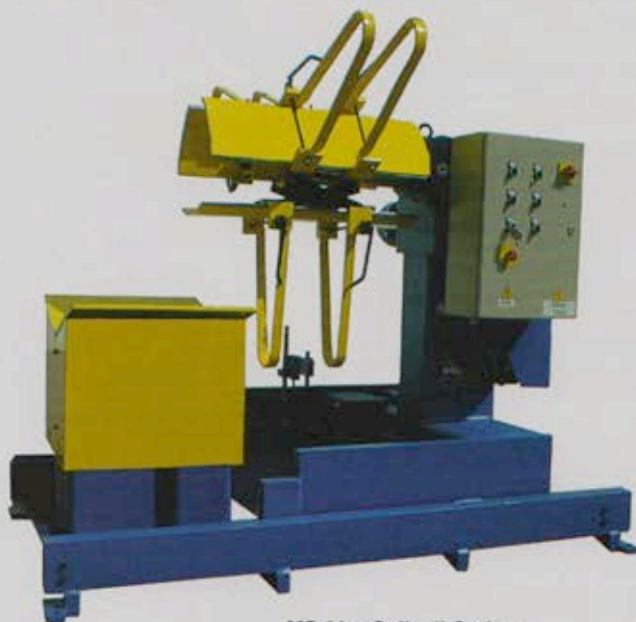
ESP

DEVANADERAS MOTORIZADOS

Las devanaderas marcadas con MS son del tipo con un sólo mandril, aquellas marcadas con MSD tienen doble mandril. Son necesarias cuando no es posible que el alimentador efectúe por sí solo la tracción o arrastre del material, ya que se perdería precisión de avance. El devanamiento se realiza en forma sincronizada con la máquina siguiente. Un palpador o una fotocélula controla el bucle del material y acciona el motor en la medida que fuera necesario. Las devanaderas también pueden ser usadas como enrolladoras. Para tal efecto cuentan con un inyector de marcia. Las devanaderas cuentan con un embrague para regular la fuerza del devanamiento o enrollamiento. En los diferentes tipos de hasta 700 Kg, la expansión del autocentrante es motorizada. Mediante un cambio de posición de una palanca se puede expandir o cerrar el mandril. En los modelos de devanaderas de mayor capacidad de carga, la expansión del mandril se realiza mediante una manivela o mediante un grupo oleodinámico montado dentro de la máquina. Esta última solución, cada vez más solicitada, reduce drásticamente el tiempo empleado en el cambio de la bobina. Devanaderas para pesos mayores de 4.000 Kg siempre están equipadas con este sistema oleodinámico como estándar. El empleo de estas máquinas devanaderas es de muy bajo costo y de gastos de mantenimiento extremadamente reducidos ya que solo después de años de uso, algunas piezas expuestas al desgaste deben ser renovadas.

DEVANADERAS SIN MOTOR

Las devanaderas marcadas con S son del tipo con un sólo mandril, aquellas marcadas con SD tienen doble mandril. Con el mismo peso admisible la construcción de las devanaderas no motorizadas es la misma que las motorizadas. En las devanaderas no motorizadas y sin fotocélula, el fleje solamente puede ser tirado. Para evitar el desenrollado brusco, cuentan con un freno ajustable manualmente. A pedido también pueden ser suministradas con freno neumático. La expansión de la bobina se realiza a mano mediante una manivela. En las devanaderas para bobinas de 1000 Kg y más, la expansión puede efectuarse en forma hidráulica.



MS 21 + Culla di Carico
MS 21 + Loading Cradle



MS 41 + Traino esterno
MS 41 + External dragger

ITA

ACCESSORI:

Traini esterni motorizzati a posizionamento idraulico per avviare nastri rigidi.

Bracci pressori pneumatici per nastri che tendono ad autodipanarsi.

Avvolgicarta per raccogliere lo strato di carta che viene interposta fra le spire dei nastri preverniciati o delicati.

Culle di carico idrauliche per caricare sull'autocentrante rotoli molto pesanti.

ENG

ACCESSORIES:

Motorized external draggers with hydraulic positioning to start rigid bands.

Pneumatic presser arms for bands that tend to unravel themselves.

Paper coilers to collect the layer of paper which is placed between the pre-painted or delicately coated bands.

Hydraulic loading cradles to load very heavy coils on the self-centering.

FRA

ACCESSOIRES:

Entrainement direct de la bobine par un train de galets motorisés à positionnement hydraulique (pour toiles très épaisses).

Bras presseurs pneumatiques.

Enrouleurs de papier pour ramasser le papier de protection.

Chariot de chargement avec élévateur hydraulique.

DEU

ZUBEHÖR:

Hydraulische angetriebene Anpressarme für die Zuführung von sehr starrem Bandmaterial.

Pneumatische Anpressarme zum Vermeiden daß die Ringwindungen von allein aufspringen können.

Papier und Film Aufwickelvorrichtungen zum Abwickeln des Schutz Film zwischen den Lagen bei delikatem Material.

Hydraulische Ladestühle zum Beladen der Haspel.

ESP

ACCESORIOS:

Brazos pisadores accionados hidráulicamente para facilitar la introducción al enderezador de fleje muy rígido.

Brazos pisadores neumáticos para evitar que salten o se abran de golpe los anillos de la bobina.

Accesorios para enrollar papel protección de material muy delicado.

Cargadores hidráulicos para cargar la bobina sobre la devanadera.

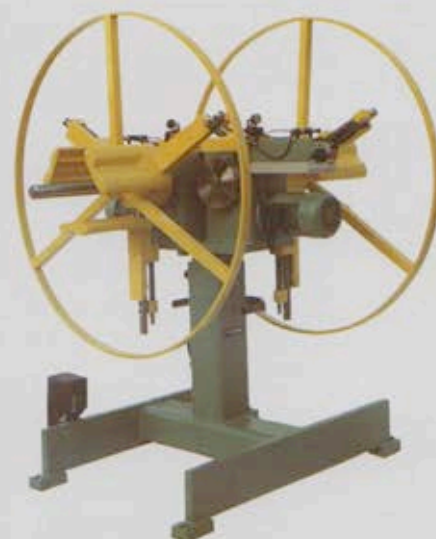
ITA Per una maggior velocità nelle operazioni di avvicendamento dei rotoli si utilizzano gli **svolgitori doppi**. Permettono di caricare un rotolo mentre l'altro è in lavorazione. Annullano quindi i tempi morti di caricamento che si hanno con gli svolgitori singoli. Il rotolo nuovo viene portato nella posizione di lavoro ruotando tutta la testa dello svolgitore.

ENG To increase the speed in the coil substitution operations can be employed the **double decoilers**. They permit to load one coil while the other is in working erasing the wasted time for loading, normal for the single decoilers. The new coil is carried to the work position rotating the decoiler head.

FRA Dans le cas de production élevée, lorsqu'on désire perdre un minimum de temps entre un rouleau et l'autre, il peut être fourni, dans presque tous les modèles, des **derouleurs doubles**. Ils permettent de monter le deuxième rouleau pendant le déroulage du premier. La mise en position de travail se fait en tournant l'ensemble de 180°.

DEU Um den Beladevorgang zu verkürzen werden **Doppelhaspein** eingesetzt. Die Doppelhaspel ermöglicht das Beladen eines Materialringes Während dem Abwickeln des anderen. Dadurch werden Totzeiten annulliert, welche bei dem Beladevorgang einer Einfachhaspel entstehen.

ESP Para reducir aun mas el tiempo no aprovechable de produccion, se emplean las **devanaderas dobles**. Estas devanaderas dobles permiten la carga de una bobina mientras la otra se se esta devanando. De este modo se evita el tiempo no aprovechable.



MSD 18



MSD 21M
Kg 1000 + 1000 x mm 350



MSD 48 OL

**SVOLGITORI AD ASSE VERTICALE
VERTICAL AXIS DECOILERS
DEROULEURS A AXE VERTICAL
ABWICKELHASPELN MIT VERTIKALER ACHSE
DEVANADERAS CON EJE VERTICAL**

ITA Sono una soluzione per la svolgimento di nastri stretti che hanno tendenza a dipanarsi con difficoltà. Sul piatto rotante, montato su cuscinetti a sfere, si possono mettere più rotoli senza bisogno di centratura.



SB 7

SENZA MOTORE / WITHOUT MOTOR / SANS MOTEUR / OHNE MOTOR / SENCIA MOTOR

TIPO/TYP/TYPE/TYP/TIPO

		SB 7A	SB 7C	SF 44
Diam. est.rotolo / Diam. est coil / Diam. est. coil / Diam. Auss. Messer / Diam. est. bobina	mm	750	750	650
Portata / Capacity / Portée / Tragkraft / Carga	Kg	150	150	150
Larghezza max nastro / Max band width / Largeur max Bandbreite / Ancho max fleje	mm	100	100	filo/wire/fil

ENG They are a solution to unwind narrow bands that have tendency to unravel themselves with difficulty. On the rotating plate, assembled on ball bearings, several coils can be placed without centering.

FRA Il sont utilisés pour faibles largeurs et pour des matériaux ayant tendance à se dérouler spontanément. Le plateau est tournant et est monté sur butée à billes.



MSO 158

DEU Diese Haspein sind eine gute Lösung um schmales Bandmaterial abzuwickeln bei welchem die Windungen berunterfallen könnten. Auf dem Kugelgelagerten Drehteller können gleichzeitig mehrere Bandringe aufgelegt werden. Eine Zentrierung ist nicht erforderlich.

ESP Estas devanaderas son una buena solución para devanar material angosto, donde se podrian caer los repliegues. Sobre el plato giratorio, montado sobre rodamientos, se pueden colocar varios rollos de material. No hace falta un dispositivo especial para centrar.

MOTORIZZATI / MOTORIZED / MOTORISÉS / MOTORISIESTE / MOTORIZADOS

TIPO/TYP/TYPE/TYP/TIPO

	MSO 158	.5	.10	.20
Diam. est.rotolo / Diam. est coil / Diam. est. coil / Diam. Auss. Messer / Diam. est. bobina	mm	900	1000	1000
Portata / Capacity / Portée / Tragkraft / Carga	Kg	500	1000	2000

Linee di spezzonatura
Avanzatori di nastro
Motoraddrizzatrici
Svolgitori/Avvolgitori
Taglia-sfrido
Unità di taglio
Accessori

elmea
MILANO ITALY

PRODUZIONE DI SERIE
STANDARD PRODUCTION

Cut-down size lines
Automatic feeders
Motor band straighteners
Decoilers/Coilers
Scrap-cutters
Single cut units
Accessories

Lignes de coupes
Aménages
Redresseuses motorisés
Dérouleurs-enrouleurs
Coupe-déchets
Unités de coupe
Accessoires

Querteil-Anlagen
Vorschubgeräte
Motorisierte Richtmaschinen
Abwickel und Aufwickelhaspeln
Abfallzerhacker/Schrottscheren
Schneideeinheiten
Zubehör

Lneas de corte
Alimentadores
Enderezadoras motorizadas
Devanadoras/Enrolladoras
Cizallas
Unidades de corte
Accesorios

DISTRIBUTED BY

PTS
PRESS TOOLS & SERVICES

AUTOMATISMI PER PRESSE

ELMEA srl Milano Italy (sede legale)

Stabilimento: Via dell'Industria, 1

27022 CASORATE PRIMO (Pv)

Tel. (02) 90097829 - FAX (02) 90097830

web: www.elmea-automatismi.191.it - e-mail: elmea@tin.it

16 A, rue de la Légende • Z.I. de Cornemont • B-4141 Louveigné

Tél. : +32 (4) 360.73.03 • Fax : +32 (4) 360.73.13

www.p-t-s.be • E-mail : ptssa@skynet.be • pts@swing.be